

出國報告（出國類別：帶隊參加國際影展）

第七屆全國技專校院電腦動競賽入圍
保加利亞 **Golden Kuker-Sofia** 影展
參展心得

服務機關：雲林科技大學數位媒體設計系

姓名職稱：周玟慧/副教授

派赴國家：保加利亞

出國時間：民國 101 年 6/12~6/18

報告日期：民國 101 年 06 月 19 日

摘要

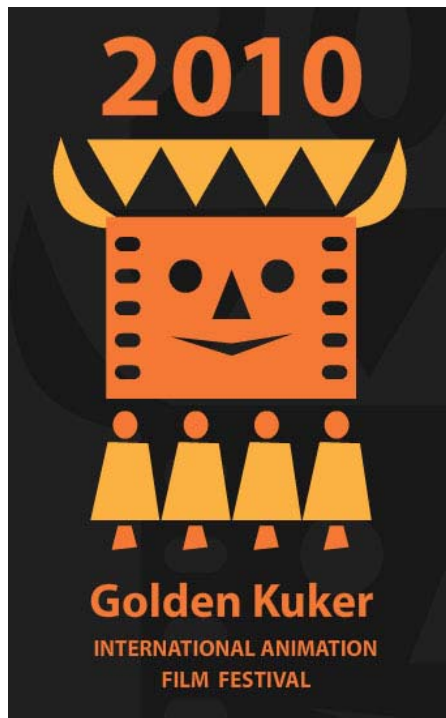
本次參展團隊，主要目的為辦理第七屆全國技專校院電腦動畫競賽得獎作品，入圍保加利亞 Golden Kukul 國際動畫影展的九位師生赴保加利亞首都 Sofia 參加影展活動。協助參加影展師生順利抵達、參與影展活動、並與國外動畫創作人與產業交流觀摩。保加利亞 Golden Kukul 影展是台灣動畫第一次在保加利亞公開放映，一共有四件作品五個入圍。保加利亞 Golden Kukul 國際動畫影展在今年屬於第三屆辦理，主要的企圖可以看出來保加利亞官方希望能夠像其他東歐國家一樣，透過文化與創意的國際性活動，打開保加利亞過去較為封閉與遲緩的文化發展與經濟活動。本次參展順利達成將台灣技專院校的學生動畫作品推動到國際舞台上，也達成與東歐文化古國的文化藝術交流。同時對於政經水準並不如美日等先進國家的保加利亞，如何利用文化藝術活動推廣經濟產業有更一步的認識。

目次

一、目的	4
二、過程	7
三、心得	11
四、建議事項	11
五、附錄	12

一、目的

本次參展團隊，主要目的為辦理第七屆全國技專校院電腦動畫競賽得獎作品，入圍保加利亞 **Golden Kuker** 國際動畫影展的九位師生赴保加利亞首都 **Sofia** 參加影展活動。協助參加影展師生順利抵達、參與影展活動、並與國外動畫創作人與產業交流觀摩。保加利亞 **Golden Kuker** 影展是台灣動畫第一次在保加利亞公開放映，一共有四件作品五個入圍。保加利亞 **Golden Kuker** 國際動畫影展在今年屬於第三屆辦理，主要的企圖可以看出來保加利亞官方希望能夠像其他東歐國家一樣，透過文化與創意的國際性活動，打開保加利亞過去較為封閉與遲緩的文化發展與經濟活動。本次參展順利達成將台灣技專院校的學生動畫作品推動到國際舞台上，也達成與東歐文化古國的文化藝術交流。同時對於政經水準並不如美日等先進國家的保加利亞，如何利用文化藝術活動推廣經濟產業有更一步的認識。保加利亞 **Golden Kuker** 國際動畫影展自 2010 年起辦理，是保加利亞政府與當地產業結合所辦理的當地文化盛會，雖然目前才正式辦理第三屆，大會並還沒有公告今年的投稿件數統計資料，但是官方資料顯示 2010 年第一屆辦理的時候，共有超過 29 個國家的作品、超過兩百件的影片投稿；而在 2011 年則成長到有 51 個國家 340 件的作品投稿，顯示 **Golden Kuker** 在類似的國際動畫影展活動中，所逐漸展現的知名度與企圖。如大會所公告的，影展的目的是” **Our mission is contribution to the development of Bulgarian animation, to help Bulgarian and foreign animators get in touch and to support young animators and students in animation.**”



圖一 2010 第一屆、圖二 2011 第二屆的影展海報



圖三 今年的主題海報之一

2012 年保加利亞 Golden Kucer 國際動畫影展的主題為 Ecology and preservation of the environment，所有競賽共分為以下項目： Competition programme

covering several categories (feature films /over 50 min/, super-short films /up to 1 min/, short films /up to 10 min/, short films /10-50 min/, Bulgarian films, student films, films made for kids, commissioned films, eco-animation films /2012 festival edition)。影展活動同時包含了以中小學學生為主的動畫工作營，同樣也是以環保與生態環境的主題，作為動畫教學活動的主題；有大師影展，播放有 Christian Devita (Italy)等四位動畫大師的作品；有世界自然基金會(WWF)針對生態環境與保護議題的多場次演講；最後還有工作坊活動的活動過程與作品展出。

二、過程

2.1 出國行程：

- 6月12日自桃園機場起飛，由於保加利亞地處偏遠，必須轉機三次。
- 6月13日抵達影展所在地保加利亞的首都—Sofia
- 6月14日參加影展開幕典禮
- 6月15日觀摩影展影片，參加本身影片的公開放映並與觀眾進行對話
- 6月16日參加影展閉幕典禮
- 6月17日搭機離開索菲亞
- 6月18日抵達桃園松山機場

2.2 出團團員：

此次入圍 Golden Kukul 國際動畫影展的學校共有台灣科技大學、雲林科技大學、以及致理技術學院三個學校，四個動畫作品、五個入圍；因此前往保加利亞的團隊共有三個學校含領隊 10 名師生參加。參加師生名單如下：

動畫作品：香蕉漢堡：

學校：國立雲林科技大學(帶隊老師：周玟慧副教授)

得獎學生：葉雅筑、陳儀芳

指導老師：邱怡仁(未出團)

動畫作品：重生 Reliving

學校：國立台灣科技大學

得獎學生：李旻芳

指導老師：孫春望(未跟團)

動畫作品：女人 La Femme

學校：國立台灣科技大學

學生：謝昕妮

指導老師：孫春望(未跟團)

動畫作品：孵衍 Hatch-up

學校：致理技術學院

學生：洪睿杰、吳凱莉、柯妘瑾

指導老師：趙瞬文

2.3 參展過程與見聞

Golden Kuker - Sofia 影展今年是舉辦第三屆，有來自許多不同國家的作品參賽，看到其他國家的作品時，總是充滿了驚奇與讚嘆，但台灣也不妨多讓，這次台灣也有不少好作品入圍，讓別的國家也能見識到台灣的實力，彼此可互相切磋、交流。當台灣的作品播放時，心裡滿是感動，大家辛苦做出來的作品終於站在國際的舞台，所有的學生在看到自己的動畫在電影院被公開放映時，並同時被來自其他國家的人欣賞我們的作品，都感動莫名，並有多人默默的流下感動的眼淚。!

待在保加利亞這段期間，我們欣賞很多來自各國的動畫作品，媒材表現以手繪風格居多，用什麼媒材來表現並不重要，媒材的選擇可能是導演擅長這方面的技術，或者是這部動畫適合這樣的媒材來表現，一切都交給導演決定。重要的是要會說故事及音樂整體的搭配是否恰當。故事題材都來自導演生活中的經驗和觀察，身為一位導演，多聽、多想、多觀察是很重要的，只要是生活週遭能讓你感動，共鳴的人事物，或者是生活中最特別的經驗，加以修飾並賦予創意與內涵，它可能都有機會變成一則好的故事。在影展作品裡不管是配樂、美術風格和創意表現上都非常出色，很多都是音樂跟畫面做結合，在音樂的帶領下繼續敘說接下來的故事。音樂在整部動畫中佔了很重要的部份，不管多麼傑出的作品，要是音

樂跟畫面不搭，跳脫出畫面，都容易讓觀眾出戲，因為音樂的關係，作品品質也從一百分降到不及格，而好的音樂可為作品加分不少，甚至可以彌補畫面表現不出來的氣氛，而導演可以跟配樂師多做溝通，平時多聽音樂或者是學樂器，都可增加自己的音感。在眾多的作品中，其中最令我印象深刻的「**SECOND HAND**」、「**RIDE OF PASSAGE**」兩部作品。「**SECOND HAND**」是來自加拿大的動畫作品，故事是在描述一位為了節省時間，東西只使用一次就丟棄的上班族，而他隔壁住的老人家是所使用過的東西都捨不得丟棄，藉由這兩位角色不同的生活習慣，傳達出現代人沒有分類習慣所造成的資源浪費。我很喜歡導演對上班族使用指針和滴答聲表現出節奏感，顯現出他一秒也不能浪費的快速步調，相反的，老人家觀看的電視頻道是蝸牛緩慢的往前移動，在這裡蝸牛的出現都象徵著老人家步調緩慢的生活方式。這部動畫的畫面是收集被丟棄的物品、紙盒和包裝材料，經過導演的設計巧思，變成角色們所使用的道具，剛好也跟故事相呼應，特殊的美術風格讓人眼睛一亮，音樂搭配也非常傑出。

「**RIDE OF PASSAGE**」是來自丹麥的動畫作品，故事是在描述族裡的人們，認為砍下最大動物的頭顱並且戴在頭頂上，會得到榮耀與尊重，於是在成年禮當天，孩子們也開始展開狩獵行動，而主角小男孩遇到了巨大的變色龍，兩人變成爲了好朋友，在變色龍的幫助下，小男孩雖然獵捕到許多動物，但並沒有因此殺害動物。故事是想傳達出人類和動物之間的情感，變色龍被困住時小男孩並沒有爲了利益而殺害牠，反而還解救了牠，也告訴觀眾這些可愛善良的動物，別因爲人類爲了追求慾望而殺害了牠們。這部動畫裡角色的肢體表演非常生動，搭配叢林的背景、柔和的光線和民族風情的音樂，充分表現出大自然的氣息，整體來說「**RIDE OF PASSAGE**」是一部很溫馨的動畫作品。

影展閉幕當天，來參加閉幕典禮的人非常多，因爲接下來要公佈得獎名單，影展單位非常的用心布置會場，並且安排各項的流程，努力的將他辦理成爲一個盛大的國際性活動。雖然我們台灣動畫作品並沒有順利拿走獎項，但仔細回想待

在保加利亞的這幾天，參展師生看到各國學生的動畫作品，也和當地人做交流，看見他們的生活文化，增加自己的國際觀，各種跨文化的衝擊讓學生的心靈湧出更多、更新的創意。這些都是無價的收穫，學生也都感謝教育部技職司繼續舉辦「全國技專院校電腦動畫競賽」，並補助台灣學生們出國觀摩影展，讓學生們有機會看看外面的世界，也讓台灣學生作品能夠讓更多人看見。



三、心得

如同其他的國際性動畫影展活動，大部分的入圍影片團隊，都以動畫工作室或者已經是有點規模的動畫產業公司作品為多；因此實際播放的影片，一般說來完整性比起我國以學生畢業專題作品強調實驗性的、而且是無資本、個人或小組的創作性作品，相對的完整性會高很多；也因此比較沒有很多學生所創作的動畫作品入圍。許多得獎者，甚至是已經在動畫界屬於長輩集的動畫導演與前輩了。所以此次本國參賽的作品並沒有得獎，但是對參賽學生與對國際話的觀點來看，這是一個重要的寶貴參展與觀摩的好機會。

三、建議事項

- 持續辦理技專院校電腦動畫競賽：

教育部技職司部分補助類似的競賽已經進入第七屆，雖然每年辦理的經費逐年遭到刪減降低，但是同學們都很爭氣，把握僅有的經費，都能爭取到國際影展的得獎機會，擴展國際視野，除了增加台灣學生作品的能見度外，也增加了國內學生就讀技職體系的意願。

- 擴大動畫競賽成為全國性的動畫影展：

經由這次參展的經驗，如果能夠將舉辦多年的動畫競賽，擴大成為國際影展、競賽單元，一定能夠成為國際性的活動。但是限於經費可能也是需要從長計議。

- 結合影展擴大辦理成為國際性觀光活動：

近年來東歐文化小國都利用類似的文化、藝術活動推廣成為國際性的觀光活動，刺激國內的經濟活動，也帶來不少的實際產值。值得國內相關各部會做為參考。

五、附錄

本屆得獎獎項

- Grand prix “Golden Kuker” - FATHER (IVAN BOGDANOV, MORITZ MAYERHOFER, VELJKO POPOVIC, ASPARUH PETROV, DMITRY YAGODIN, ROSITSA RALEVA, Bulgaria / Croatia / Germany)
- Special award “Proiko Proikov” for best animated eco film - HINTERLAND (LINDA MCCARTHY, UK)
- Best animated super short film - HOW TO EAT YOUR APPLE (ERICK OH, USA / South Korea)
- Best animated short film (1 – 10 min) - TRAM (MICHAELA PAVLATOVA & Negativ Films, France / Czech Republic)
- Best animated short film (10 – 50 min) - RED RIVER, SONG HONG (STEPHANIE LANSAQUE, FRANCOIS LEROY, France)
- Best animated feature film - The Jury did not award a film in this category
- Best animated student films - MALOU OR THE MECHANICAL HOSTILITY (EVELIEN DEROECK, Belgium)
- Best animated film made for kids - VIOLINPLAY (TÜNDE VOLLENBROEK, The Netherlands)
- Best animated music film - DEMONI (THEODORE USHEV, Canada / Germany / Bulgaria)
- Special Jury award - ABOUT KILLING THE PIG (Simone Massi, Italy)

National competition

- Best bulgarian animated film - REW DAY (Svilen Dimitrov)

Special mentions

- SPECKY FOUR EYES by Jean-Claude Rozec (France)

MATESO by Collective team of children COLLECTIVE CAMERA

活動照片



圖四、頒獎典禮



圖五、Golden Kuker Festival 的工作坊